

J. S. BACH

CHORALS

3^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées ont été éliminés.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrégé légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 3

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

13 - Als Jesus Christus in der Nacht (♩ = 72)

Voix

Als Je - sus Chri - stus in der Nacht, da - rin er ward ver - ra - ten, auf

Clavier

6

un - ser Heil war ganz be - dacht, das - selb' uns zu er - stat - ten

14 - Als vierzig tag' nach Ostern war'n (♩ = 72)

Voix

Als vier - zig Tag' nach O - - - stern war'n und

Clavier

6

Chri - stus wollt' - gen Him - mel fahr'n, b'schied er sein' Jün - ger

12

auf ein Berg, auf - ein Berg, voll - en - det da sein

18

Amt und Werk. Hal - le - lu - ja!

15 - An Wasserflüssen Babylon (♩ = 69)

Voix

Clavier

An Was - ser - Flüs - sen Ba - by - lon da sa - ssen wir mit -
als wir ge - dach - ten an Zi - on, da wein - ten wir von
Ein Lämm - lein geht und trägt die Schuld der Welt und ih - rer
es geht und bü - sset in Ge - duld die Sün - den al - ler

5

Schmer - zen, Wir hin - gen auf - mit schwe - rem Mut die - Har - fen und die
Her - zen, Es geht da - in, wird matt und krank, er - gibt sich auf die
Kin - der;
Sün - der.

10

Or - geln gut an - ih - re Bäum' - der Wei - den, die drin - nen sind in
Wü - ge - bank, ver - zeiht sich al - ler Freu - den; es nim - met an Schmach,

14

ih - rem land; da - muss - ten wit viel - Schmach und Schand' täg -
 Hohn und Spott, Angst, Wun - den, Strie - men, Kreuz und Tod, und

17

lich von ih - - nen - lei - den.
 spricht: Ich will - - gern - lei - den.

16 - Auf, auf, mein Herz (♩ = 66)

Voix

Auf, auf, mein Herz, und du, mein gan - zer

Clavier

4

Sinn, wirf Al - les das, was Welt - ist, von dir hin; im

7

Fall du willst, was - gött - lich ist, er - lan - gen, so

10

lass den Leib, in dem du bist, ge - fan - gen.

17 - Aus meines Herzens Grunde (♩ = 72)

Voix

Aus mei - nes Her - zens Grun - de sag' ich dir Lob und
 in die - ser Mor - gen - stun - de dar - zu mein Le - be

Clavier

8

Dank, O Gott in dei - nem Thron, dir zu Lob, Preis und Eh -
 lang,

16

ren, durch Chri - stum, un - sern Her - ren, dein' ein - ge bor - nen Sohn.

18 - Befiehl du deine Wege (♩ = 69)

Voix

Be - fiefhl du dei - ne We - ge, und was dein Her - ze krank,
 der al - ler - treu - sten Pffe - ge des, der den Him - mel lenkt.

Clavier

6

Der Wol - ken, Luft und Win - den gibt We - ge, Lauf und Bahn, der

11

wird auch We - ge fin - den, die dein Fuss ge - hen kann.